

## G. Bonsiepe

Veröffentlichungen | Publicaciones | Publications

A	Artikel   Artículo   Article
B	Buch   Libro   Book
BB	Beitrag in einem Buch   Sección de libro   Book section
BK	Buchkritik   Crítica de libro   Book Review
CD	CD-ROM
I	Interview   Entrevista
KM	Kursmaterial   Material para curso   Course material
M	Monographie
R	Bericht   Informe   Report
Ü	Übersetzungsarbeit   Traducción   Translation

- [1] A – – mit T. Maldonado, *“Sign system design for operative communication”*. uppercase, 1961. 5: 11–18.  
[UK – Projektbericht/Theoretischer Artikel]
- [2] A – – *“Persuasive communication: toward a visual rhetoric”*. uppercase, 1961. 5: 19–34.  
[UK – Theoretischer Artikel]
- [3] A – – *“IBM Selectric”*. form, 1961. 17: 34–41.  
[D – Designanalyse]
- [4] A – – *“Ein System elektromedizinischer Geräte”*. form, 1962. 18: 20–31.  
[D – Projektbericht]
- [5] A – – *“Sanktionierte Hässlichkeit”*. form, 1962. 19: 44–52.  
[D – Kritik von DIN Normen]
- [6] A – – *“Tonbandgeräte”*. form, 1963. 22: 23–34.  
[D – Designanalyse]
- [7] A – – mit T. Maldonado, *“Ein Zeichensystem für elektromedizinische Geräte”*. Neue Graphik, 1963. 16: 22–25.  
[CH – Projektbericht]
- [8] A – – *“Katechismus für Konstrukteure”*. form, 1963. 22: 10.  
[D – Kritik von DIN Normen]
- [9] A – – *“Armaturentafeln in Automobilen”*. form, 1964. 25: 38–45.  
[D – Designanalyse]
- [10] A – – mit T. Maldonado, *“Wissenschaft und Gestaltung/Science and design”*. ulm, 1964. 10/11: 10–29.  
[D – Theoretischer A]
- [11] A – – *“Potpourri der Technik - Weltausstellung New York 1964”*. form, 1964. 27: 8–10.  
[D – Kommentar über eine Ausstellung]
- [12] A – – *“Produktgraphik”*. form, 1964. 28: 44–49.  
[D – Designanalyse]
- [13] A – – *“Unidata-Programm”*. form, 1964. 26: 42–47.  
[D – Projektbericht]
- [14] A – – *“Konstruktion und Komplexität”*. form, 1965. 29.  
[D – Kommentar/Kritik]
- [15] A – – *“Die Vermessung des Schönen”*. form, 1965. 29: 28–29.  
[D – Kommentar/Kritik]

- [16] A                    -- *"Ein Kühlschrank"*.  
form, 1965. 30: 24–29.  
[D – Designanalyse]
- [17] A                    -- *"Konstruieren und Gestalten"*.  
form, 1965. 31.  
[D – Kommentar über eine DIN Norm]
- [18] A                    -- *"Wecker und Tischuhren"*.  
form, 1965. 31: 40–45.  
[D – Designanalyse]
- [19] A                    -- *"Internationaler Salon Souvenir"*.  
form, 1965. 32.  
[D – Kommentar über eine Ausstellung]
- [20] A                    -- *"Visuell-verbale Rhetorik/Visual-verbal rhetoric"*.  
ulm, 1965. 14/15/16.  
[D – Theoretische Artikel]
- [21] A                    -- *"Erziehung zur visuellen Gestaltung/Education for visual design"*.  
ulm, 1965. 12/13: 17–24.  
[D – Theoretischer Artikel]
- [22] A                    -- *"Taschenfeuerzeuge"*.  
form, 1966. 33: 40–45.  
[D – Designanalyse]
- [23] KM                    -- *"Cinco conferencias sobre análisis de productos"*.  
In: *Análisis de productos*. 1966. Buenos Aires: Instituto Nacional de Tecnología Industrial  
[ARG – Kursmaterial]
- [24] KM                    -- *"Seminario sobre diseño de envases"*.  
In: *Diseño de envases*. 1966. Buenos Aires: Instituto Nacional de Tecnología Industrial  
[ARG – Kursmaterial]
- [25] BB                    -- mit T. Maldonado, *Scienza e progetto*.  
In *Progettazione e scienza*, G. Susani, Editor. 1967, Marsilio: Padova.  
[ITA – Reprint]
- [26] A                    -- *"Rettorica visuale/verbale"*.  
marcatrè, 1967.  
[ITA – Reprint]
- [27] A                    -- *"Sprachsmose - Anmerkungen zur Terminologie der Graphiker"*. format, 1967. 38:  
28–33.  
[D – Kommentar]
- [28] A                    -- *"Messer, Gabel, Löffel"*.  
form, 1967. 38: 28–33.  
[D – Designanalyse/Theoretischer A]
- [29] A                    -- *"Arabesken der Rationalität/Arabesques of rationality"*.  
ulm, 1967. 19/20: 9–23.  
[D – Theoretischer A]
- [30] A                    -- *"Arabesken der Rationalität"*.  
Kommunikation, 1967.  
[D – Reprint]
- [31] A                    -- *"Glanz und Elend der Designmethode"*.  
form, 1967.  
[D – Reprint]
- [32] A                    -- *"Arabschi di razionalità"*.  
marcatrè, 1967.  
[ITA – Reprint]
- [33] A                    -- *"Visuell-verbale Rhetorik - einige Techniken der persuasiven Kommunikation"*.  
format, 1968. 17.  
[D – Reprint]

- [34] A – – *“Eine Methode, Ordnung in der typographischen Gestaltung zu quantifizieren/ A method of quantifying order in typographic design”*. ulm, 1968. (21): 24–31.  
[D – Theoretischer A]
- [35] A – – *“A method of quantifying order in typographic design”*.  
Journal of Typographic Research, 1968. 3 (7).  
[USA – Reprint]
- [36] A – – *“Mathematische Ästhetik”*.  
format, 1968. 15.  
[D – Reprint]
- [37] A – – *“Education for visual design”*.  
bit, 1969. 4.  
[YUG – Reprint]
- [38] A – – *“Störungsfrei um den heißen Brei - Kommentar zum ICSID Kongress 1969 in London”*.  
form, 1969. 48: 4–6.  
[D – Kommentar]
- [39] A – – *“Verpackungsgestaltung und Verpackungstechnik”*.  
format, 1969. 23: 17–20.  
[D – Theoretischer Artikel]
- [40] A – – *“Como menare impunemente il can per l’aia”*.  
Design Italia, 1970. 1 (5).  
[ITA – Reprint]
- [41] A – – *“Diseño industrial, funcionalismo, y Tercer Mundo”*.  
summa, 1970. 25(5): 54–57.  
[ARG – Theoretischer Artikel]
- [42] A – – *“Disegno industriale, funzionalismo e Terzo Mondo”*.  
marcatrè, 1970. 57(8): 164–169.  
[ITA – Reprint]
- [43] A – – *“Design und Dritte Welt”*.  
form, 1970. 49: p. 23–26.  
[D – Projektbericht]
- [44] A – – *“La cocina popular”*.  
AUCA, 1970. 17.  
[CHI – Projektbericht]
- [45] A – – *“Entre agonía y antonomía”*.  
summa, 1970. 30: 73–74.  
[ARG – Kommentar/Kritik des Katalogs der Bauhaus-Ausstellung]
- [46] Ü – – Wechselwirkung der Farbe. J. Albers. *Interaction of Color*. Köln: DuMont Schauberg.  
[D – Übersetzung aus dem Amerikanischen]
- [47] KM Editor, Ed/Org. (1970). *Manual de diseño*.  
Santiago, Oficina Internacional de Trabajo (OIT/ILO).  
[CHI – Kursmaterial, 2 Bände]
- [48] A – – *“Prémises pour le design e le sous-developpement”*.  
L’architecture d’aujourd’hui, 1971. 155: 93–96.  
[FRA – Reprint]
- [49] A – – *“Diseño, tecnología y ecología”*.  
summa, 1971. 38: 27–31.  
[ARG – Theoretischer Artikel]
- [50] A – – *“Ecología e progettazione industriale”*.  
Futuribili, 1971. 39: 25–36.  
[ITA – Reprint]
- [51] A – – *“Design with or versus technology”*.  
Industrial Art News, 1971. 39 (2).  
[JAP – Theoretischer Artikel]
- [52] A – – *“Design seminar”*.  
Industrial Art News, 1971. 39 (3).  
[JAP – Kommentar]

- [53] A – – *“Panorama del disegno industriale”*.  
op.cit., 1971. 21: 41–54.  
[ITA – Reprint]
- [54] A – – *“Sondeos metatecnológicos”*.  
summa, 1971. 44: 57–63.  
[ARG – Reprint]
- [55] A – – *“Subdesarrollo, tecnología y universidad”*.  
Cuadernos de la Realidad Nacional, 1972. 11: 137–149.  
[CHI – Theoretischer Artikel]
- [56] Ü – – Umwelt und Revolte.  
1972. Übersetzung des Buches von Tomás Maldonado *“La speranza progettuale”*. Reinbek: Rowohlt.  
[D – Übersetzung aus dem Italienischen]
- [57] A – – *“Módulos para una teoría del diseño”*.  
summa, 1972. 56/57.  
[ARG – Kommentar]
- [58] A – – *“Umriss einer Designalternative”*.  
Bauen und Wohnen, 1972. 8: 387–390.  
[CH – Reprint]
- [59] A – – *“Design in Südamerika - in Chile”*.  
form, 1972. 59: 28–32.  
D – Projektbericht/Theoretischer A]
- [60] A – – *“Trazado de una alternativa de diseño”*.  
summa, 1972. 48: 17– 29.  
[ARG – Projektbericht]
- [61] I – – *“Questionario ADI/FAD para el congreso ICSID 1971 en Ibiza”*. Cuadernos de  
arquitectura y urbanismo, 1972: 82.  
[SPA – Interview]
- [62] A – – *“Vivisección del diseño industrial”*.  
INTEC, 1972. 2: 43–64.  
[CHI – Theoretischer A]
- [63] A – – *“Trazado de una alternativa de diseño”*.  
In: III Conferencia Internamericana de tecnología de materiales.  
1973. Mexico, Buenos Aires: Centro Regional de Ayuda Técnica, AID.  
[MEX – Projektbericht]
- [64] BK – – *“Bombast aus Pappe”*.  
form, 1973. 61: 13–16.  
[D – Reprint]
- [65] BK – – *“Piruetas del neo-colonialismo”*.  
summa, 1973. 67: 69–71.  
[ARG – Buchrezension]
- [66] R – – Development through design - working paper for an expert group meeting.  
1973, UNIDO: Vienna  
[OS – Arbeitspapier für eine Expertentagung der UNIDO]
- [67] R – – Design for industrialization.  
1973, UNIDO United Nations Industrial Development Organization: Vienna  
[OS – Überarbeitete Fassung]
- [68] R – – Industrial design: basic guidelines for a policy of UNIDO.  
1973, UNIDO: Vienna  
[OS – Überarbeitetes internes Dokument]
- [69] A – – *“El diseño y la liberación en América Latina”*.  
summa, 1973. 62: 37–47.  
[ARG – Theoretischer A]
- [70] A – – *“Design e sottosviluppo”*.  
Casabella, 1974. 38 (385): 42–44.

[ITA – Theoretischer A]

- [71] M – – Design im Übergang zum Sozialismus. 1974, Verlag Designtheorie: Hamburg  
[D – Projektbericht]
- [72] BB – – *El diseño industrial - una realidad ambigua*.  
In: América Latina en su arquitectura, R. Segre, Editor. 1975, Siglo XX/UNESCO: Mexico.  
219–232.  
[MEX – Theoretischer Artikel]
- [73] B – – **Diseño industrial: artefacto y proyecto.**  
1975, Madrid: Alberto Corazón.  
[SPA ]
- [74] B – – **Teoria e pratica del disegno industriale.**  
1975, Milano: Feltrinelli.  
[ITA – Dritte Ausgabe Ausgabe mit neuem Vorwort 1993]
- [75] A – – “*Ensayos de diseño*”.  
summa, 1975. 94: 40–50.  
[ARG – Kommentar]
- [76] M – – Diseño industrial, tecnología y subdesarrollo.  
1975, Ediciones Summa: Buenos Aires.  
[ARG]
- [77] A – – Rykwert, J und G. Baird, “*Visuell/verbale Rhetorik*”.  
Konzept, 1975. 21: 75–86.  
[YUG – Kommentar]
- [78] A – – “*Industrial Design und Technologiepolitik in abhängigen Ländern*”.  
form und zweck, 1976. 2: 6–8.  
[ehem. DDR – Projektbericht]
- [79] A – – “*Diseño de la butaca para los estadios de fútbol del Mundial 78*”.  
summa, 1976. 110: 50–52.  
[ARG – Projektbericht]
- [80] A – – “*Primer premio del concurso nacional de proyectos para cabinas de ascensores*”.  
summa, 1977. 113: 60–63.  
[ARG – Projektbericht]
- [81] A – – “*Política e política del prodotto nei paesi dipendenti*”.  
Casabella, 1977. 427: 32–37.  
[ITA – Reprint]
- [82] A – – “*Sistema de señalización. Equipamento unificado*”.  
summa, 1977. 117: 109–124.  
[ARG – Projektbericht]
- [83] B – – Diseño industrial, Tecnología y Dependencia.  
1978, Mexico: Edicol.  
[MEX – Überarbeitete und erweiterte Ausgabe des 1975 im Verlag Alberto Corazón in  
Madrid veröffentlichten Buches Diseño Industrial: Artefacto y Proyecto]
- [84] B – – **Teoría y práctica del diseño industrial.**  
1978, Madrid: Gustavo Gili.  
[SPA – Spanische Übersetzung der erweiterten, zuerst 1975 erschienenen italienischen  
Ausgabe]
- [85] A – – “*Notes on furniture and equipment system*”.  
Design, 1978. 359: 56–59.  
[UK – Projektbericht]
- [86] A – – “*Note on a signage system*”.  
Industrial Design, 1978. 3: 26–27.  
[USA – Reprint]
- [87] A – – “*Note on a signage system*”.  
Design, 1978. 353: 45.  
[UK – Reprint]
- [88] A – – “*Note on a signage system*”.

- Graphic Design, 1978. 69: 73–80.  
[JAP – Reprint]
- [89] A – – *“Note on a signage system”*.  
Domus, 1978. 581: 32–33.  
[ITA – Reprint]
- [90] BB – – Apuntes sobre un mito. In: Summarios: Bauhaus. 1978, Ediciones Summa:  
Buenos Aires.  
[ARG – Kommentar über das Bauhaus]
- [91] A – – *“Entwurfspraxis in einem halbindustrialisierten Land. Teil 1”*.  
form und zweck, 1979. 1: 44–47.  
[ehem. DDR – Projektbericht]
- [92] A – – *“Entwurfspraxis in einem halbindustrialisiertem Land. Teil 2”*.  
form und zweck, 1979. 2: 28–32.  
[ehem. DDR – Projektbericht]
- [93] A – – *“Drei Projekte (Schulmöbel, Solar-Wasserwärmer, Fahrstuhlkabine)”*.  
form und zweck, 1979. 4: 13–17.  
[ehem. DDR – Projektbericht]
- [94] A – – *“Between marasm mit hope”*.  
In 11. ICSID Conference. 1979. Mexico: Excerpta Medica.  
[HOL – Vortrag]
- [95] A – – *“Alternativas para el diseño industrial en la periferia”*.  
In: Conferencias del Primer Simposio Internacional de Diseño de Interiores. 1980.  
Medellín:  
[COL – Vortrag]
- [96] A – – *“Assimetria tecnológica: um dilema da periferia”*.  
Revista Brasileira de Tecnologia, 1981. 12 (1).  
[BRA – Theoretischer Artikel]
- [97] M – – mit T. Yamada, Desenho industrial para pessoas deficientes.  
1982, Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico: Brasília.  
[BRA – Bericht über einen Designwettbewerb]
- [98] B – – **A ‘Tecnologia’ da Tecnologia.**  
Mit einem Vorwort von Darcy Ribeiro. 1983, São Paulo: Edgard Blücher.  
[BRA ]
- [99] M – – mit R. Walker, Um experimento em projeto de produto/desenho industrial.  
1983, Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico, Brasília.  
[BRA – Kursmaterial]
- [100] A – – mit R. Walker, *“Un experimento en diseño de producto/Diseño industrial”*.  
Módulo, 1983. 12/13: 61–74.  
[Costa Rica – Reprint]
- [101] M – – mit T. Yamada, Prevenção de acidentes e componentes para edificações  
habitacionais.  
1984, Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico, Brasília.  
[BRA – Bericht über einen Designwettbewerb]
- [102] A – – *“A função tecnológica do desenho industrial”*.  
Revista Brasileira de Tecnologia, 1984. 15 (6).  
[BRA – Theoretischer A]
- [103] A – – *“A função tecnológica do desenho industrial”*.  
In: XII Encontro Reginal de Técnicos Industriais. 1984. Joinville.  
[BRA – Reprint]
- [104] A – – *“A função tecnológica do desenho industrial”*.  
Madeira/Móveis, 1984. 2(3): 91–100.  
[BRA – Reprint]
- [105] M – – mit P. Kellner und H. Poessnecker, Metodologia experimental - Desenho Industrial.  
1984, Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico, Brasília.  
[BRA – Kursmaterial]
- [106] I – – *“Entrevista de Félix Beltrán con Gui Bonsiepe”*.

- Rassegna, 1984. VI(19): 68–70.  
[ITA]
- [107] A – – “*chips ou plumas ?*”.  
Revista Brasileira de Tecnologia, 1984. 15(6).  
[BRA – Kommentar]
- [108] A – – “*La función tecnológica del diseño industrial*”.  
Artefacto, 1985. 1(2): 6–12.  
[MEX – Reprint]
- [109] B – – **Diseño de la Periferia**.  
1985, Mexico: Gustavo Gili.  
[MEX – Überarbeite spanische Übersetzung des 1983 in Brasilien veröffentlichten Buches]
- [110] A – – “*Diseño industrial: chips o plumas?*”.  
summa, 1985. 212.  
[ARG – Reprint]
- [111] M – – Estrutura e estética do produto.  
1986, Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico, Brasília.  
[BRA – Kursmaterial]
- [112] BK – – “*Computadores e teoria do conhecimento*”.  
Revista Brasileira de Tecnologia, 1986. 17(1): 74.  
[BRA – Buchrezension]
- [113] BK – – “*Computer und Erkenntnistheorie*”.  
form und zweck, 1986.  
[ehem. DDR – Reprint]
- [114] A – – “*On golden things mit other meanings*”.  
abhikalpa, 1986.  
[IND – Kommentar]
- [115] BK – – “*Computadores y teoria del conocimiento*”.  
summa, 1986.  
[ARG – Reprint]
- [116] M/KM – – Design de máquinas especiais.  
1987, Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico, Brasília.  
[BRA – Kursmaterial]
- [117] BK – – “*Fundamentos do projeto (design)*”.  
Projeto, 1987.  
[BRA – Reprint einer Buchrezension]
- [118] A – – “*Diseño y computación*”.  
summa, 1987. 233/234.  
[ARG – Reprint]
- [119] A – – “*As raízes no futuro*”.  
au/arquitectura urbanismo, 1987. 11(3): 64–69.  
[BRA – Kommentar]
- [120] I – – “*A importância das formas*”.  
Visão, 1. April 1987, 74–75.  
[BRA – Interview]
- [121] I – – “*Gui Bonsiepe: uma análise para reflexão*”.  
Design & Interiores, 1987. 7: 55–59.  
[BRA]
- [122] I – – “*Racionalismo crítico: Ulm*”.  
Módulo, 1987. 20/21: 18–23.  
[Costa Rica – Ein von Félix Beltrán geführtes Interview]
- [123] BB – – Das ‘Ulmer Modell’ in der Peripherie.  
In: Hochschule für Gestaltung ulm ... Die Moral der Gegenstände. 1987, Wilhelm Ernst & Sohn: Berlin.  
[D]
- [124] I – – “*Prata da casa*”.  
Veja, 18. März 1987, 48

[BRA – Kommentar über ein Projekt: Schleifmaschine für Edelsteine]

- [125] A – – *“El que y para que del diseño industrial”*.  
Módulo, 1987. 19: 14–19  
[Costa Rica – Reprint]
- [126] A – – *“Diseñando el futuro - Perspectivas del diseño industrial y gráfico en América Latina”*.  
Creativo, 1989  
[ARG – Vortrag am Instituto Tecnológico de Monterrey, Mexiko]
- [127] A – – *“Diseñando el futuro - Perspectivas del diseño industrial y gráfico en América Latina”*.  
Módulo, 1989, 27: 16–22  
[Costa Rica – Reprint]
- [128] A – – mit L. Park. *“El manifiesto italiano - Comentario sobre el congreso de Aspen 1989”*.  
Creativo, 1989,  
[ARG – Reprint]
- [129] A – – mit L. Park. *“Irgendwo zwischen Deklaration und Realität”*.  
Design Bericht, 1989. 11: 7–9  
[D – Kommentar über den Aspen Kongress 1989]
- [130] A – – *“Diseño de interfase de usuario humano - un programa de correo electrónico”*.  
DgDiseño, 1989. 2: 36–43  
[CHI – Projektbericht/Theoretischer A]
- [131] A – – *“Diseñando el futuro - Perspectivas del diseño industrial y gráfico en América Latina”*.  
tipoGráfica, 1989. 8 (IX)  
[ARG – Reprint]
- [132] A – – *“O futuro do design na América Latina”*.  
Design & Interiores 1989. 3 (16): 139–141.  
[BRA – Reprint]
- [133] A – – *“Educar innovadores”*.  
tipoGráfica, 1989. 7: 29.  
[ARG – Beitrag zu einem Seminar über Designausbildung]
- [134] BB – – *“Design und kulturelle Identität in der Peripherie”*.  
In: Cultural Identity Today. 1989. Ulm. Ernst & Sohn: Berlin.  
[D – Vortrag]
- [135] A – – *“Correo electrónico”*.  
Módulo, 1989. 26(3): 4–11.  
[Costa Rica – Reprint]
- [136] A – – *“Keine Nebensächlichkeit: das Design in der Peripherie”*.  
Design Bericht, 1990. 3: 62–65.  
[D – Vortragstext]
- [137] A – – *“La educación del diseño en los años 90”*.  
tipoGráfica, 1990. 11: 38–39.  
[ARG – Gekürzte Fassung eines 1990 in Brasilien gehaltenen Vortrags]
- [138] I – – *“Situación actual del diseño industrial y gráfico en América Latina”*.  
summa, 1990. 274(6): 61–65.  
[ARG – Übersetzung des 1987 in Design & Interiores in Brasilien veröffentlichten Textes]
- [139] A – – *“Diseño e identidad cultural en la periferia”*.  
tipoGráfica, 1990. 10: 42.  
[ARG – Gekürzte Fassung des am IFG Seminar 1989 in Ulm gehaltenen Vortrags]
- [140] A – – *“Designing the future - perspectives on industrial and graphic design in Latin America”*.  
Design Issues, 1991. 7 (2): 17–24.  
[USA – Reprint]
- [141] BB – – *Paesi in via di sviluppo: la coscienza del design e la condizione periferica*.  
In: Storia del disegno industriale 1919–1990 - il dominio del design. Raffaella Ausenda,  
Editor. Electa: Milano. 252–269.  
[ITA – Kapitel über die Designgeschichte der peripheren Länder]
- [142] A – – *“InterfaceDesign/Language/Graphics”*.



Visible Language, vol XXIV, 3/4 (1991): 262–285.

[USA – Reprint eines theoretischen Artikels mit Projektbericht]

- [143] A – – *“Diseño de software, lenguaje y gráfica”*.  
Temes de Disseny, 1991, 5: 252–269.  
[SPA – Vortrag für das International e Bauhaus Colloquium in Weimar 1989]
- [144] A – – *“Novas estratégias de gerenciamento”*.  
Design & Interiores, 1991, V, 5: 115–117.  
[BRA – Vortrag gehalten in Chile, Nov. 1990]
- [145] A – – *“Il progetto dell’interfaccia”*.  
Linea Grafica, 1991, 3, (Mai): 4– 24.  
[ITA – Überarbeiteter Text eines Vortrags, gehalten am Politecnico in Mailand und in der Architektur-Fakultät in Florenz, März 1991]
- [146] A – – *“Über Sprache, Design und Software”*.  
Design Horizonte, 1991: 32–36.  
[D – Vortrag für das International e Bauhaus Colloquium in Weimar 1989]
- [147] A – – *“Design, Marketing, Empresa”*.  
Creativo, 1991, 5: 8–11  
[ARG – Reprint eines in Chile gehaltenen Vortrags]
- [148] A – – *“Um memo para o ensino do design na década de 90”*.  
T2D - Textos de Design, 1991, 1: 19–30.  
[BRA – Vollständige Fassung eines 1990 in Brasilien gehaltenen Vortrags]
- [149] A – – *“Interface, Linguagem, Gráfica”*.  
T2D - Textos de Design, 1991, 1: 31–46  
[BRA – Überarbeitete Fassung eines theoretische Artikels mit Projektbericht]
- [150] B – – **Teoria e Prática do Design Industrial** .  
1992, Lissabon: Centro Português de Design.  
[POR – Portugiesische Übersetzung des erweiterten, 1975 zuerst im Feltrinelli Verlag veröffentlichten kritischen Handbuchs]
- [151] A – – *“Graphische Gestaltung von Interfaces”*.  
form +zweck , 1992. XXV. 2/3: 19–30.  
[D – Überarbeitete Fassung des in Visible Language erschienenen Artikels]
- [152] I – – *“Zur Peripherie und Zentrum”*. (Antworten auf 8 von Jörg Petruschat formulierte Fragen)  
form+zweck , 1992. XXV. 2/3: 9–11.  
[D – Schriftliches Interview]
- [153] I – – *“Entrevista al diseñador Gui Bonsiepe”*. (Antworten auf 52 von Alejandro Lazo Margain formulierte Fragen)  
Excelsior, 1992. LXXV–Tomo II, 27289, 17. März 1992: 1 und 11.  
[MEX – Schriftliches Interview]
- [154] A – – *“Les sept piliers du design”*.  
Design Recherche, 1992. 1: 5–14.  
[FRA – Französische Fassung eines im Februar 1992 in Mexiko gehaltenen Vortrags]
- [155] A – – Kartographie des Projekts der Modernität.  
Sonderdruck, Ulm, 1992.  
[D – Würdigung von Tomás Maldonado am 24. April 1992 in der Triennale di Milano, Sonderdruck]
- [156] A – – *“Cartografía de la modernidad”*.  
tipográfica, 18, (8)1992.  
[ARG – spanische Übersetzung der Würdigung von Tomás Maldonado am 24. April 1992 in der Triennale di Milano]
- [157] A – – *“Il disegno industriale nel Terzo Mondo”*.  
Sinopie, 1992, 6 (3): 34–37.  
[ITA – Text eines im März 1991 am Politecnico di Milano gehaltenen Vortrags]
- [158] A – – *“Design e ambiente no diálogo Norte-Sul”*.  
Design & Interiores, 1992, 29: 83–86.  
[BRA – Text eines im Rahmen des Colloquiums Caravelle 2 in Lyon am 2. Juni 1991 gehaltenen Vortrags]

- [160] A + I                      – – *“Los usos del diseño”*.  
Al Arca, 1992, 3 (3, May): 100–107.  
[URG – Reprint eines ursprünglich in Chile gehaltenen Vortrags mit einem zusätzlichen Interview]
- [161] A                          – – *“Über Sprache, Design und Software”*.  
BDK-Info, 1992, 1: 7–11.  
[D – Reprint eines ursprünglich in Design Horizonte veröffentlichten Textes]
- [163] A                          – – *“Defense de la Difference”*.  
Trames, 1993, 29 : 83–86.  
[CAN – Text eines im Rahmen des 2. Encuentro de Diseño, in La Habana am 28. Nov. 1992 gehaltenen Vortrags]
- [164] A                          – – *“North/South, Environment, Design”*.  
InCA (San Francisco Chapter of the Industrial Designers Society of America, 1992, August: 14–15.  
[USA – Englische Version des im Rahmen des Colloquiums ‘Caravelle 2’ in Lyon, 1991 gehaltenen Vortrags]
- [165] B                          – – Las Siete Columnas del Diseño.  
1993, Mexico: Universidad Autónoma Metropolitana.  
[MEX – Sammlung von Vortragstexten und Interviews]
- [166] A                          – – *“The role of design in human user interfaces”*.  
Design Recherche, 3 (1993): 5–38.  
[FRA – Reprint einer überarbeiteten Fassung des in Visible Language veröffentlichten theoretischen Artikels mit Projektbericht]
- [167] I                          – – *“Respuestas a 3 preguntas: Diseño - Herramienta del Futuro”*.  
Tèmes de Disseny, 8 (1993): 65–66.  
[SPA – Antworten auf drei von der Redaktion gestellten Fragen]
- [168] BB                        – – *“Il ruolo del design”*.  
In: Il progetto delle interfacce. Giovanni Anceschi (ed), 1993, Milano: DOMUS Academy. 165–190.  
[ITA – Reprint einer überarbeiteten Fassung des in Visible Language veröffentlichten theoretischen Artikels mit Projektbericht]
- [169] A                          – – *“Texto. lenguaje y diseño tipográfico - nuevas formas de producción y recepción de textos”*.  
In: Ponencias del seminario Tradición e innovación tipográfica. 1993, Bilbao: Centro de Diseño Industrial.  
[POR – Vortragstext]
- [170] A                          – – *“Defensa de la diferencia”* Teil 1  
tipográfica, 20 (1993)  
[ARG – Vortrag im Rahmen des im Nov. 1992 von der Oficina Nacional de Diseño Industrial, in La Habana veranstalteten internationalen Seminars]
- [171] A                          – – *“Defensa de la diferencia”* Teil 2  
tipográfica, 20 (1993)  
[ARG – Vortrag im Rahmen des im Nov. 1992 von der Oficina Nacional de Diseño Industrial, in La Habana veranstalteten internationalen Seminars]
- [172] A                          – – *“Das Interface im Design-Dreieck”*  
Hochparterre, VII, 3 (März 1994): 14–15  
[CH – Vortrag im Rahmen der im Okt. 1993 veranstalteten Kölner Designtage]
- [173] A                          – – *“Alles ist Design - der Rest verdampft”*  
form, IV (Dezember 1993): 30–31  
[D – Text des im Rahmen der Kölner Medientage im Oktober 1993 gehaltenen Vortrags]
- [174] A                          – – *“A step towards the Reinvention of Graphic Design ”*  
Design Issues, X, 1 (Spring 1994): 47–52  
[USA – überarbeitete Version eines für die ICOGRADA Kommission 1993 vorbereiteten Textes]
- [175] A                          – – *“Digitalrausch”*  
form, 151 (Oktober 1995): 49  
[D – In der Einführung von der Redaktion form abgeänderter Text über Multimedien]

- [176] B                    – – **Dall'Oggetto all'Interfaccia.**  
1995, Milano: Feltrinelli.  
[ITA – Sammlung von Vortragstexten und Interviews]
- 177 ] A                    – – *“Ingenieur und Designer”*  
Hochparterre, VIII, 11 (November 1995): 14-15  
[CH – Überarbeiteter Text eines vor der Handwerkskammer Solothurn gehaltenen Vortrags]
- [178] R                    – – *“Im Grünen”*  
formdiskurs, I, 1 (Dezember 1995):  
[D – Rezension des Buches von Victor Papanek, The Green Imperative]
- [179] A                    – – *“The invisible facets of the hfg ulm.”*  
Design Issues, XI, 2 (1995): 11-20  
[USA – Überarbeiteter Text eines Vortrags auf dem vom Schweizer Designzentrum Langenthal veranstalteten Symposiums ‘Bauhaus, Memphis und die Folgen’]
- [180] A                    – – *“El papel de la visualidad”*  
tipográfica, IX, 25 (1995): 32-37  
[ARG - Artikel über Info-Design mit Projektbeschreibung]
- [181] CD                    – – CD'94 Info-Design  
Fachbereich Design an der FH Köln, 1994  
[D - Koordination einer CD-ROM in MAC und WINDOWS Format]
- [182] A                    – – *“Die Rolle der Visualität”*  
In: Jahrbuch 94 - Info-Design, Projektberichte.  
Fachbereich Design an der FH Köln, 1994  
[D - Theoretischer Artikel]
- [183] A                    – – *“Tendencias en el discurso de diseño”*  
tipográfica, 27 (1995):42-44  
[ARG - Text eines 1994 in Brasilien gehaltenen Vortrags ]
- [184] A                    – – *“Maestría de teoría del diseño”*  
tipográfica, (1996)  
[ARG - Text eines 1995 in Mexico gehaltenen Vortrags aus Anlaß der Eröffnung eines Masterprogramms über Designtheorie ]
- [185] B                    – – **Interface - Design neu begreifen.**  
1996, Mannheim: Bollmann.  
[D – erweiterte Fassung des 1995 in Italien veröffentlichten Buches]
- [186] A                    – – *“Desgintheorie ist nötig und am Anfang”*  
Hochparterre, X, 3 (März 1996): 20-21  
[CH – Theoretischer Artikel]
- [187] A                    – – *“Über die unerquickliche Beziehung zwischen Theorie und Praxis”*  
formdiskurs, 2 (Dezember 1996):  
[D – Theoretischer Artikel]
- [188] B                    – – **Design - do material ao digital.**  
1997, Florianópolis: Instituto Euvaldo Lodi, SC.  
[BRA – gekürzte Sonderausgabe des 1995 in Italien veröffentlichten Buches]